

Аннотация к рабочей программе
«Технология перевода
10-11 классы»

В основе создания программы лежат основополагающие нормативно-правовые документы современного российского образования:

- Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (<http://standart.edu.ru>);
- Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» (статья 11, 12, 28) от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, вступил в силу 01.09.2013 г.
- Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (утвержден приказом Минобрнауки России от 17.12.2010 г. № 1897, зарегистрирован в Минюсте России 01.02.2011 г., регистрационный номер 19644);
- Основной образовательной программы МБОУ ЦО № 7 (педсовет от 26.08.2020 г. Протокол № 10);
- Опираясь на рекомендации авторов сборника нормативных документов Министерства образования РФ Э.Д. Днепров и Л.Г. Аркадьева «Технология. Федеральный компонент государственного стандарта. Федеральный базисный учебный план и примерные учебные планы. Примерные программы по технологии» Москва. Дрофа. 2008» о возможностях реализации собственных подходов в части структурирования учебного материала, определения последовательности его изучения, распределения часов, выбора путей формирования системы знаний, умений и способов деятельности, развития и социализации учащихся, данная программа создана для реализации учащимися возможностей приобретения знаний в образовательной программе «Технология обучения основам перевода и переводческой деятельности в гуманитарных массах МБОУ ЦО № 7 им. Героя Советского Союза С.Н.Судейского» - это «переводчик» и «гид-переводчик».

Реализация программы предполагается в условиях классно-урочной системы обучения, на ее освоение отводится 34 часа в год, 1 час в неделю. В рабочей программе отражены нормативные документы, основное содержание предмета, тематическое планирование курса, учебно-методический материал учащегося и учителя.

Цели изучения технологии

Целью программы является заложить основы подготовки к трудовой деятельности в новых экономических условиях, способствовать воспитанию и развитию инициативной, творческой личности, процессу ее самоопределения и самореализации в будущей профессиональной карьере. Базовый курс иностранного языка не всегда удовлетворяет различные потребности учащихся, что и является объективной основой для разработки профильно-ориентированного курса «Гид-переводчик». Целью курса является обеспечение организационно-педагогических и методических условий для дальнейшего развития иноязычной коммуникативной компетенции, которая включает:

- речевую компетенцию – совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умений планировать свое речевое и неречевое поведение;
- языковую компетенцию – овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;
- социокультурную компетенцию – увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
- компенсаторную компетенцию – дальнейшее развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
- учебно-познавательную компетенцию – развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.
- Формирование готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью, использованию иностранного языка в других областях знаний; способности к самооценке через наблюдение за собственной речью на родном и иностранном языках; личностному самоопределению в отношении их будущей профессии; социальная адаптация; формирование качеств гражданина и патриота.
- Развитие навыков исследовательской работы. В рамках курса широко используются проектные формы работы, совместное обсуждение проблем, дискуссии, подготовка докладов и сообщений.
- Формирование навыков перевода и механизма девербализации или умения отойти от формальных признаков конкретных слов, запомнив основное содержание сообщения и передать его иными словам.

К основным **задачам** программы относятся:

- Конкретизация содержания предметных тем примерной программы.
- Распределение учебных часов по темам курса и последовательность изучения тем и языкового материала с учетом логики учебного процесса, возрастных особенностей учащихся, внутрипредметных и межпредметных связей.
- Конкретизация методов и технологий обучения.

Учебная программа «Технология перевода» предназначена для учащихся 10–11 классов общеобразовательных учреждений и рассчитан на 1 час в неделю.

Знания и навыки учащихся, работающих по программе «Технология перевода», по окончании курса позволяют овладеть навыками методической и внутриязыковой трансформаций (оптимально искать и выбирать синонимы, описательные обороты); выделять слова с ключевой информацией; вести записи в виде вспомогательных графических символов и знаков при последовательном переводе; быстро находить иноязычный эквивалент, совмещать семантические системы 2-х языков; управлять речевыми механизмами: работать в различных условиях (нейтрализация, в случае необходимости, проговаривание), выделять ключевую информацию, компрессировать поступающий текст, прогнозировать речь источника;

отработать технику устной речи (хорошая дикция, высокая культура устной речи, умение грамотно завершать любое предложение; обладание достаточным запасом репродуктивного материала: эпитеты, обиходные речения, ситуационные клише), участвовать в проектной деятельности, в различного рода диалогах, планировать свою монологическую речь в виде доклада, сообщения по заданной проблеме, делать презентации, участвовать в дискуссиях, принимать решения, работая в команде.

Курс «Технология» поможет учащимся 10–11 классов использовать английский язык эффективно и даст им возможность изучать его с удовольствием. В учебном материале уделяется внимание развитию всех видов речевой и переводческой деятельности (аудированию, говорению, чтению и письму) с помощью разнообразных коммуникативных заданий и упражнений. Материал организован таким образом, что позволяет регулярно повторять основные активные лексико-грамматические структуры и аспекты перевода.

Учащимся предлагается участвовать в различных видах деятельности, таких, как чтение и различные виды работ с текстом, создание проектов и их презентация, выполнение заданий по аудированию и переводу и т. д. Вся работа направлена на развитие языковых навыков, учебных умений, совершенствование навыков устного общения и перевода.

Программой предусмотрены тестовые работы по окончании изученного материала по всем аспектам перевода. Формой годовой отчетности является проектная деятельность

Курс «Технология» для 10–11 классов состоит из следующих компонентов:

- Учебно-методическое обеспечение
- Контрольные задания;
- Аудиоприложение к контрольным заданиям
- Авторские материалы и рабочие программы

Более подробно о целях изучения курса, об описании места курса в учебном плане, о задачах изучения обучения можно узнать из пояснительной записки рабочих программ предметной линии «Технология перевода».